Manuel d'utilisation • Instrukcja obsługi dla operatora • Manuale dell'operatore

K-JAPAN

Tailleuse de haie
Przycinarki do żywopłotów
Cesoia per siepi

KJHTL55D KJHTL60DT

FRANÇAIS
POLSKI
ITALIANO

AVANT PROPOS

Vous trouverez dans le présent manuel les différentes instructions nécessaires au montage, à l'utilisation et à l'entretien de votre tailleuse de haie.
Il est impératif de lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser votre machine et de respecter les consignes de sécurité notées ⚠
Pour toute assistance supplémentaire, prière de contacter votre magasin.

SŁOWO WSTĘPNE

Celem niniejszej instrukcji obsługi dla właściciela/operatora jest zaznajomienie operatora z różnymi funkcjami i elementami wyposażenia oraz przekazanie informacji dotyczących montowania, obsługi przycinarki do żywopłotów.
Każdy operator przycinarki do żywopłotów musi przeczytać i zrozumieć zawartość mniejszej instrukcji obsługi, zanim przystąpi do jej użytkowania.
Ważne instrukcje bezpieczeństwa będą oznaczone następującym symbolem bezpieczeństwa: ⚠
Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
W celu uzyskania dodatkowej pomocy należy skontaktować się z dowolnym miejscowym autoryzowanym dilerem K-JAPAN MFG., Inc.

PREMESSA

Questo Manuale del Proprietario/Operatore è stato progettato per fare in modo che l'operatore familiarizzi con le varie caratteristiche e componenti del dispositivo e per fornire aiuto nel funzionamento e nella manutenzione della vostra nuova Cesoia per Siepi.
È fondamentale che gli operatori di questa Cesoia per Siepi leggano e comprendano il contenuto di questo manuale prima di usare il dispositivo.
Le istruzioni di sicurezza importanti verranno identificate con i seguenti simboli di sicurezza: ⚠
Un mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare ferite gravi o morte.
Per ulteriore assistenza, contattare qualsiasi rivenditore locale autorizzato di K-JAPAN o K-JAPAN MFG, Inc

TABLE DES MATIERES / SPIS TREŚCI / INDICE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / SPECYFIKACJA / SPECIFICHE

Modèle / Model / Modelli	KJHTL55D
Longueur x Largeur x Hauteur / Wymiary (dł. x szer. x wys.) / Lunghezza x Larghezza x Altezza	980×245×230mm
Poids à vide / Masa na sucho / Peso a Secco	4,7 kg
Poids total (avec carburant et couvercle) / Masa całkowita (z paliwem i pokrywą) / Peso Totale (Con carburante e coperchio)	5,1 kg
Longueur de lame / Długość ostrza / Lunghezza Lama	550mm
Poignée arrière / Uchwyt tylny / Manìglia Posteriore	Fixe / Utwierdzony / Fissazione
Type de moteur / Model silnika / Motore Modello	LE230
Déplacement moteur / Pojemnoś ć silnika / Cilindrata	22,5cm^3
Capacité réservoir carburan / Pojemność zbiornika paliwa / Capacità Serbatoio Carburante	0,5L
Carburetor / Gaźnik / Carburante	Type diaphragme Walbro / Przeponowy typu Wallbro / Walbro a membrana
Dispositif d'allumage / Układ zapłonowy / Sistema di Accensione	Etat solide / Półprzewodnikowy / Stato Solido
Bougie d'allumage / Świeca zapłonowa: / Candela: Fabricant / Producent / Marca Type / Typ / Modello Ecartement électrodes / Odstęp elektrody / Distanza Elettrodo	NGK BPMR6Y 0,6 ～ 0,7mm
Dosage mélange: Mieszanina paliwa: Carburante Miscela	Utilisez seulement de l'essence normale sans plomb. Le taux de 25/1 carburant/huile 2 temps doit être approuvé pour les moteurs équipés d'un système d'aération. Stosować tylko zwykłą benzynę bezołowiową. Należy zatwierdzić stosunek mieszania oleju do silników 2-suwowych wynoszący 25:1 w przypadku silników chłodzonych powietrzem. Uso solo benzina normale senza piombo. 2-Ciclo olio miscela 25:1 rapporto deve essere approvato per motori raffreddati ad aria.
Démarreur / Rozrusznik / Avviamento	Normal / Normalny / Normale
Niveau de son garanti / Gwarantowany poziom hałasu narzędzia / Livello garantito della potenza del suono (9300rpm:racing) / (9300obr/ min: rozbieganie) / (9300giri massimi/min)	107dB(A)
Niveau de vibration / Poziomy / Vibrazione Poignée droite (avant) / Uchwyt przedni / Manìglia Destra(Anteriore) Poignée gauche (arrière) / Uchwyt tylny / Manìglia Sinistra (Posteriore) (9300rpm:racing) / (9300obr/ min: rozbieganie) / (9300giri massimi/min)	11m/s^2 9m/s^2

FRANÇAIS

POLSKI

ITALIANO

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / SPECYFIKACJA / SPECIFICHE

Modèle / Model / Modelli	KJHTL60DT
Longueur x Largeur x Hauteur / Wymiary (dł. x szer. x wys.) / Lunghezza x Larghezza x Altezza	1015×240×205mm
Poids à vide / Masa na sucho / Peso a Secco	4,6 kg
Poids total (avec carburant et couvercle) / Masa całkowita (z paliwem i pokrywą) / Peso Totale (Con carburante e coperchio)	5,0 kg
Longueur de lame / Długość ostrza / Lunghezza Lama	600mm
Poignée arrière / Uchwyt tylny / Manìglia Posteriore	Rotative/ Obrotowy / Rotazionale
Type de moteur / Model silnika / Motore Modello	HE230
Déplacement moteur / Pojemność silnika / Cilindrata	22.5cm^3
Capacité réservoir carburan / Pojemność zbiornika paliwa / Capacità Serbatoio Carburante	0.4L
Carburetor / Gaźnik / Carburante	Type diaphragme Walbro / Przeponowy typu Wallbro / Walbro a membrana
Dispositif d'allumage / Układ zapłonowy / Sistema di Accensione	Etat solide / Półprzewodnikowy / Stato Solido
Bougie d'allumage / Świeca zapłonowa: / Candela: Fabricant / Producent / Marca Type / Typ / Modello Ecartement électrodes / Odstęp elektrody / Distanza Elettrodo	 NGK BPMR6Y 0,6 ～ 0,7mm
Dosage mélange: Mieszanina paliwa: Carburante Miscela	Utilisez seulement de l'essence normale sans plomb. Le taux de 25/1 carburant/huile 2 temps doit être approuvé pour les moteurs équipés d'un système d'aération. Stosować tylko zwykłą benzynę bezołowiową. Należy zatwierdzić stosunek mieszania oleju do silników 2-suwowych wynoszący 25:1 w przypadku silników chłodzonych powietrzem. Uso solo benzina normale senza piombo. 2-Ciclo olio miscela 25:1 rapporto deve essere approvato per motori raffreddati ad aria.
Démarreur / Rozrusznik / Avviamento	Normal / Normalny / Normale
Niveau de son garanti / Gwarantowany poziom hałasu narzędzia / Livello garantito della potenza del suono (9300rpm:racing) / (9300obr/ min: rozbieganie) / (9300giri massimi/min)	108dB(A)
Niveau de vibration / Poziomy drgań / Vibrazione Poignée droite (avant) / Uchwyt przedni / Manìglia Destra(Anteriore) Poignée gauche (arrière) / Uchwyt tylny / Manìglia Sinistra(Posteriore) (9300rpm:racing) / (9300obr/ min: rozbieganie) / (9300giri massimi/min)	11m/s^2 10m/s^2

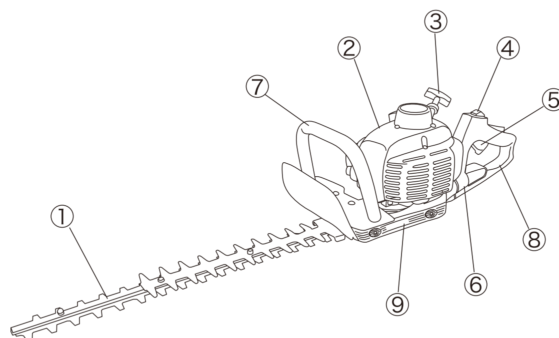
FRANÇAIS

POLSKI

ITALIANO

IDENTIFICATION DES MODELES / OPIS PRODUKTU / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

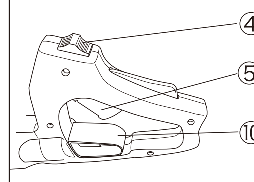
MODELE / MODELE: / MODELS:
KJHTL55D   KJHTL60DT



IDENTIFICATION DES MODELES

1. Lame	6. Reservoir de Carburant
2. Moteur	7. Poignee Avant
3. Poignee de Demarreur	8. Poignee Arriere
4. Interrupteur	9. System de L'isolement
5. Levier D'acceleration	10. Levier de Verrouillage

POIGNÉE ARRIÈRE
UCHWYT TYLNY
MANIGLIA POSTERIORE



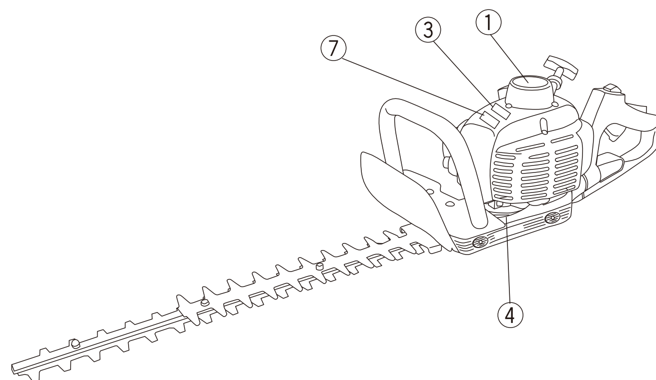
OPIS PRODUKTU

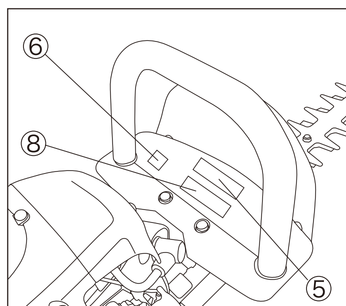
1. Ostrze	6. Zbiornik paliwa
2. Silnik	7. Uchwyt przedni
3. Uchwyt rozrusznika	8. Uchwyt tylny
4. Przełącznik STOP	9. System izolacji
5. Spust przepustnicy	10. Dźwignia blokady

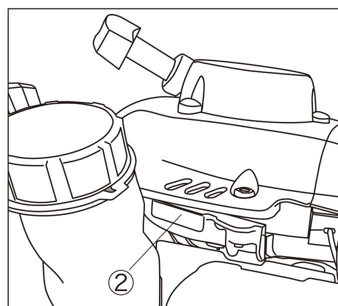
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1. Lama	6. Serbatoio del Arburante
2. Motore	7. Maniglia Anteriore
3. Impugnatura di Avviamento	8. Maniglia Posteriore
4. Pulsante di Arresto	9. Protezione Contro Vibrazione Sistema
5. Leva Della Valvola a Farfalla	10. Leva di Bloccaggio

MARQUAGE / ZNAKOWANIE / SEGNALETICA







③



④



⑤



1. NOM DE MODELE / NAZWA MODELU / NOME DEL MODELLO
2. NUMERO DE SERIE / NR SERYJNY (NABITY) / NUMERO DI SERIE (STAMPATO)
3. VOIR EXPLICATION DES SYMBOLS / PATRZ OBJAŚNIENIE SYMBOLI / Vedi SPIEGAZIONE SIMBOLO
4. VOIR EXPLICATION DES SYMBOLS / PATRZ OBJAŚNIENIE SYMBOLI / Vedi SPIEGAZIONE SIMBOLO
5. VOIR EXPLICATION DES SYMBOLS / PATRZ OBJAŚNIENIE SYMBOLI / Vedi SPIEGAZIONE SIMBOLO
6. NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GARANTI / GWARANTOWANY POZIOM DŹWIĘKU / Livello garantito della potenza del suono
7. Emission EC approuvée / Emisja zatwierdzona w UE / CE emissioni Approvate
8. Lubrifiez 15H / Smarować co 15 godz / Lubrifica 15H

EXPLICATION DES SYMBOLS / OBJAŚNIENIE SYMBOLI / SPIEGAZIONE SIMBOLI



Avant d'utiliser l'appareil, lisez et assimilez toutes les informations données dans le manuel du propriétaire/de l'utilisateur.

Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi dla właściciela/operatora.

Leggere e comprendere questo manuale del Proprietario/Operatore prima di utilizzare questo prodotto



Risque de feu : L'essence est un produit très inflammable. Ne refaites jamais le plein d'essence de la débroussailleuse lorsque le moteur tourne ou qu'il est chaud. Ne fumez pas et ne placez pas de sources de chaleur à proximité de l'essence.

Zagrożenie pożarem: Benzyna jest silnie zapalna. Nigdy nie dolewać paliwa przy pracującym lub gorącym silniku przycinarki do żywopłotów. Nie wolno palić tytoniu ani umieszczać jakiegokolwiek źródła ciepła w pobliżu paliwa.

Pericolo di incendio: la benzina è altamente infiammabile. Non aggiungere mai carburante alla Cesoia per Siepi con il motore in funzionamento o caldo. Non fumare o avvicinare nessuna fonte di calore al carburante.



Le fait de respirer les gaz d'échappement peut provoquer la mort. Ne démarrez jamais et ne faites jamais tourner le moteur au ralenti dans une pièce ou un bâtiment clos.

Wdychanie spalin może spowodować śmierć. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub w budynkach.

La respirazione dei fumi di scarico può causare morte. Non avviare o fare girare il motore all'interno di una stanza o di un edificio chiuso



Avertissement de surface chaude : Le contact peut provoquer des brûlures. Pendant l'utilisation et pendant un certain temps après l'arrêt du moteur, le moteur et le carter sont très chauds. Ne touchez pas les composants du moteur comme le cylindre, le pot d'échappement, les caches du moteur et le carter tant que le moteur ne s'est pas refroidi à la température ambiante.

Uwaga gorąca powierzchnia: Dotknięcie grozi poparzeniem. Podczas pracy i przez pewien czas po zatrzymaniu silnika, sam silnik i obudowa przekładni zębatej są bardzo gorące. Nie można dotykać elementów silnika takich jak cylinder, tłumik i obudowa przekładni zębatej dopóki silnik nie zostanie ochłodzony do temperatury otoczenia.

Avviso Superficie Calda: Il contatto può causare ustioni. Durante l'uso e per un po' di tempo dopo avere arrestato il motore, questo e la scatola degli ingranaggi sono particolarmente caldi. Non toccare i componenti del motore come il cilindro, il silenziatore e il rivestimento del motore e la scatola degli ingranaggi fino a quando il motore non si è raffreddato e ha raggiunto la temperatura ambiente.



Utilisez toujours :
• Un casque
• Des protections anti-bruit
• Des lunettes ou une visière.

Zawsze należy stosować:
• Kask ochronny.
• Ochronę słuchu.
• Okulary ochronne lub przyłbicę.

Utilizzare sempre:
• Un elmetto protettivo
• Protezione per le orecchie
• Occhiali o visiera di protezione

INSTRUCTIONS DE SECURITE ⚠
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA ⚠
ISTRUZIONI DI SICUREZZA ⚠





FRANÇAIS

SECURITE DE L'OPERATEUR

1. Lire et assimiler le présent manuel avant toute utilisation.
2. Toujours porter des lunettes de protection ou une visière de sécurité adaptée.
3. Porter un casque avec protection auditive.
4. Porter des vêtements adéquats: chaussures ou bottes, pantalons longs, chemise à manches longues. Eviter les vêtements flottants ainsi que les bijoux qui pourraient être entraînés par les pièces en mouvement.
5. Ne jamais utiliser la tailleuse de haie si vous êtes fatigué ou malade ou quand vous buvez des boissons alcooliques ou des médicaments.
6. Ne jamais démarrer ou fonctionner le moteur dans une salle fermée.
7. Maintenir les poignées hors de l'huile, carburant et boue.

SECURITE DE LA TAILLEUSE DE HAIE

1. Arrêter le moteur et attendre que la lame s'arrête complètement pour la vérification et l'entretien de la machine.
2. Vérifier la tailleuse de haie avant chaque utilisation. Remplacer des pièces défectueuses par neuf. Vérifier s'il y a des fuites de carburant. Bien suivre les instructions d'entretien des pages 13 à 14 du présent manuel.
3. Vérifier la lame et le guide de lame. Remplacer des pièces fêlées, brisées ou endommagées avant l'utilisation de la tailleuse de haie.
4. Utiliser les pièces détachées d'origine.
5. Réaliser l'entretien de la tailleuse de haie suivant l'instruction dans le page 13-14.
6. En cas de vibration anormale, signe d'un problème, stopper immédiatement le moteur et en vérifier la cause. En cas de difficulté, consulter le service après vente de magasin.
7. N'utilisez jamais la tailleuse de haie si ses poignées sont endommagées ou si les pièces de fixation des poignées sont lâches. Vérifiez toujours que les pièces de fixation (écrous et boulons) sont montées et vissées à fond.
8. N'utilisez jamais un outil qui a été modifié de telle façon qu'il ne corresponde plus à la conception originale.
9. Ne tentez pas de réparer la tailleuse de haie si vous n'êtes pas qualifié pour.
10. Quand vous transportez ou que vous rangez la tailleuse de haie fixez toujours le fourreau de la lame.

POLSKI

BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA

1. Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję. Operator musi gruntownie znać zasady właściwego użycia produktu.
2. Zawsze stosować ochronę oczu.
3. Zawsze stosować ochronę słuchu.
4. W czasie pracy zawsze należy nosić mocne długie spodnie, buty i rękawice. Nie można wtedy nosić luźnych ubrań, biżuterii, krótkich spodni, sandałów lub chodzić boso. Włosy należy zabezpieczyć tak, aby nie były dłuższe niż do ramion.
5. Nigdy nie wolno obsługiwać przycinarki do żywopłotów w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.
6. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub w budynkach. Wdychanie spalin może spowodować śmierć.
7. Uchwyty nie mogą być brudne, nie może znajdować się na nich olej ani paliwo.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z PRZYCINARKĄ DO ŻYWOPŁOTÓW

1. Wyłączyć silnik i odczekać aż ostrza tnące zatrzymają się całkowicie przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności sprawdzających, konserwacyjnych lub pracą na przycinarce do żywopłotów.
2. Przycinarkę do żywopłotów należy sprawdzić przed każdym użyciem. Wymienić uszkodzone części. Sprawdzić szczelność układu paliwowego. Upewnić się, czy wszystkie elementy złączne są na swoim miejscu i są pewnie dokręcone. Należy postępować zgodnie z instrukcją konserwacji umieszczoną na stronach od 13 do 14 niniejszej instrukcji.
3. Sprawdzić ostrza tnące i prowadnice przycinarki do żywopłotów. Przed użyciem przycinarki do żywopłotów wymienić wszystkie części, które są popękane, odłamane lub uszkodzone.
4. Nigdy nie można używać części zamiennych, które nie są zaaprobowane przez firmę K-JAPAN.
5. Przycinarkę do żywopłotów konserwować zgodnie z zalecanymi okresami konserwacji i procedurami podanymi w rozdziale “Konserwacja” na stronach 13-14.
6. W przypadku wystąpienia problemów w czasie pracy lub nadmiernych drgań, natychmiast wyłączyć urządzenie i sprawdzić urządzenie celem znalezienia przyczyny. Jeżeli nie można ustalić przyczyny lub nie można jej skorygować, oddać przycinarkę do żywopłotów do serwisu, celem dokonania naprawy.
7. Nie wolno użytkować przycinarki do żywopłotów, jeżeli uchwyty są uszkod-zone lub elementy mocowania uchwytów są luźne. Zawsze należy upewnić się, że wszystkie elementy złączne (nakrętki i śruby) są zamontowane i odpowiednio dokręcone.
8. Nie wolno używać urządzenia, które zostało zmodyfikowane w taki sposób, że nie odpowiada pierwotnej konstrukcji.
9. Nie wolno próbować naprawiać przycinarki do żywopłotów, jeżeli nie posiada się odpowiednich kwalifikacji do wykonywania takich czynności.
10. Zawsze podczas transportowania lub przechowywania przycinarki do żywopłotów należy nałożyć osłonę na ostrze.

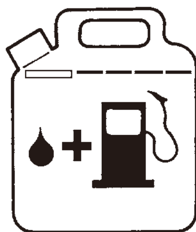
ITALIANO

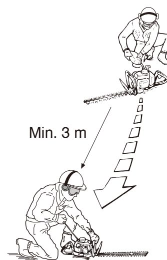
SICUREZZA DELL'OPERATORE

1. Leggere e comprendere questo Manuale del Proprietario/Operatore prima di utilizzare questo prodotto. Familiarizzare in modo approfondito con l'uso adeguato di questo prodotto.
2. Indossare sempre protezioni per gli occhi.
3. Indossare protezioni per le orecchie.
4. Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti, stivali e guanti. Non indossare indumenti sciolti, gioielli, pantaloni corti, sandali o lavorare scalzi. Assicurarsi che i capelli non siano più lunghi dell'altezza delle spalle.
5. attivare mai la Cesoia per Siepi quando si è stanchi, malati, sotto l'influenza di alcol, farmaci o medicamenti.
6. Non avviare mai il motore all'interno di una stanza o di un edificio chiusi. La respirazione di fumi di scarico può causare la morte.
7. Mantenere le maniglie pulite dall'olio, il carburante e la sporcizia.

SICUREZZA DELLA CESOIA PER SIEPI

1. Spegnere il motore e attendere fino a quando le lame di taglio si sono arrestate completamente prima di effettuare controlli, manutenzione o lavori sulla Cesoia per Siepi.
2. Controllare la Cesoia per Siepi prima di ogni utilizzo. Sostituire le parti danneggiate. Verificare eventuali perdite di carburante. Assicurarsi che tutte le cinghie sono al posto giusto e che vengono strette in modo sicuro. Seguire le istruzioni per la manutenzione fornite da pagina 13 a 14 di questo manuale.
3. Controllare le lame e la guida per il taglio della Cesoia per Siepi. Sostituire qualsiasi parte rotta, scheggiata o danneggiata prima di utilizzare la Cesoia per Siepi.
4. Non utilizzare mai pezzi di ricambio non approvati da K-JAPAN.
5. Effettuare la manutenzione della Cesoia per Siepi in base agli intervalli di manutenzione consigliati e alle procedure indicate nella sezione della manutenzione, pagine da 13 a 14.
6. Se si dovesse notare qualche problema di funzionamento o una vibrazione eccessiva, arrestare immediatamente la macchina e controllare l'unità per individuare la causa. Se la causa non può essere determinata o non può essere corretta dall'utente, consegnare la Cesoia per Siepi al servizio di assistenza per farla riparare.
7. Non utilizzare mai la cesoia per siepi se le maniglie sono danneggiate o le cinghie delle maniglie sono allentate. Assicurarsi sempre che tutte le cinghie (dadi e bulloni) siano state installate e strette adeguatamente.
8. Non utilizzare mai una macchina che è stata modificata al punto da non corrispondere più al progetto originale.
9. Non cercare di riparare la Cesoia per Siepi a meno che non si sia qualificati per effettuare questa operazione.
10 Quando si trasporta o si immagazzina la Cesoia per Siepi piegare sempre lo scudo della lama.



Essuyer Si Debordement!
Zetrzeć wszelką rozlaną benzynę
Pulire Tutte Le Perdite Di Carburante


SECURITE DE CARBURANT

1. L'essence est hautement inflammable: la manipuler avec précaution. Utiliser un jerrycan approprié pour votre mélange essence/huile.
2. Mélanger et verser le carburant en plein air où il n'y a aucune etincelle ni flamme.
3. Ne jamais fumer à proximité du carburant ou la tailleuse de haie ou pendant l'utilisation de la tailleuse de haie.
4. S'arrêter le remplissage au maximum 1/2 pouce du sommet du réservoir et non jusqu'au sommet du tube de remplissage.
5. Bien essuyer l'essence si débordement.
6. Eloigner la tailleuse de haie au moins 3 mètres du lieu de remplissage avant de démarrer le moteur.
7. Ne jamais enlever le couvercle du réservoir de carburant pendant la mise en marche du moteur ou juste après l'arrêt du moteur.
8. Laisser refroidir le moteur avant le remplissage de nouveau.
9. Vider le réservoir de carburant avant le stockage de la tailleuse de haie. Le carburant doit être vidé après chaque utilisation. Le carburant restant dans le réservoir pourrait fuir.
10. Rangez l'essence et la débroussailleuse loin des flammes vives, des étincelles et des chaleurs excessives. Veillez à ce que les vapeurs d'essence ne puissent atteindre les étincelles ou les flammes vives d'un chauffe-eau, d'un four, d'un moteur électrique, etc.

SECURITE PENDANT L'UTILISATOIN DE LA TAILLEUSE DE HAIE

1. La tailleuse de haie peut entraîner les blessures sérieuses. Lire le présent manuel d'utilisation soigneusement et s'habituer aux commandes de la machine et savoir arrêter la machine rapidement.
2. Tenir la machine hors de portée des enfants et ne jamais leurs permettre de l'utiliser. Ce n'est pas un jouet!
3. Ne pas travailler avec la tailleuse de haie à proximité d'une autre personne ou d'un animal.
4. Les lames de tailleuse de haie sont très pointues. Ne jamais approcher les mains ou les pieds des pièces en mouvement.
5. Ne travailler qu'en plein jour ou sous bon éclairage artificiel.
6. Vérifier votre coin de travail avant de commencer. Enlever des fils, cordes ou objet similaire qui pourraient être enchevêtrés dans les lame de tailleuse de haie.
7. Eviter des obstacles cachés. Veiller bien aux objets cachés comme chaines de clôture, câbles, fils électriques etc.
8. Ne jamais travailler sans s'être assuré que toutes les mesures de sécurité soient en place.
9. Se tenir bien en équilibre sur les pieds. Ne jamais surmener. Ne pas travailler avec la tailleuse de haie quand vous êtes sur une échelle ou support similaire.
10. Ne Jamais utiliser votre machine pour un autre usage que celui préconisé par le fabricant.
11. Pendant le travail avec la tailleuse de haie veillez toujours à avoir un bon équilibre et une bonne prise des pieds. Ne vous penchez pas trop.
12. Pour réduire tout risque de feu, enlevez tout débris, feuilles et matériaux secs du moteur et du silencieux. Essuyez toujours toute essence renversée et tout lubrifiant qui a débordé avant de démarrer l'outil.
13. Utilisez toujours les deux mains pour conduire l'outil.
14. Veiller toujours votre poste de travail et rester à avertir des obstacles eventuels causés par du bruit de la machine.
15. Savoir comment arrêter la machine tout de suite en cas d'urgence. (Voir l'arrêt du moteur dans la PROCEDURE DE DEMARRAGE ET D'ARRET)

FRANÇAIS

BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z PALIWEM

1. Benzyna jest łatwopalna i należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z nią oraz podczas jej przechowywania. Do przechowywania benzyny i/ lub paliwa/mieszaniny oleju należy używać zaaprobowanych pojemników.
2. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskier lub ognia.
3. Nie można palić tytoniu w pobliżu paliwa lub przycinarki do żywopłotów, lub podczas używania przycinarki do żywopłotów.
4. Nie można przepełniać zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10-20 mm od góry zbiornika.
5. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
6. Przed uruchomieniem silnika przycinarki do żywopłotów należy odejść na odległość przynajmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
7. Nie można zdejmować korka zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów kiedy silnik pracuje lub natychmiast po wyłączeniu silnika.
8. Przed ponownym nalaniem paliwa należy pozwolić, aby silnik ostygł.
9. Przed przechowywaniem przycinarki do żywopłotów należy opróżnić zbiornika paliwa. Paliwo należy usunąć po każdym użyciu. Paliwo przechowywane w zbiorniku może wyciekać w czasie przechowywania.
10. Paliwo i przycinarkę do żywopłotów należy przechowywać z dala od otwartego ognia, iskier i dużego gorąca. Upewnić się, że opary paliwa nie zetkną się z iskrami lub otwartym ogniem pochodzącymi z podgrzewaczy do wody, pieców, silników elektrycznych itp.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY OBSŁUDZE PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW

1. PRZYCINARKA DO ŻYWOPŁOTÓW MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Operator musi gruntownie znać wszystkie elementy sterujące i zasady właściwego użycia przycinarki do żywopłotów.
2. Nigdy nie można pozwalać dzieciom na obsługę przycinarki do żywopłotów. To nie jest zabawka.
3. W miejscu pracy nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.
4. Ostrza przycinarki do żywopłotów są bardzo ostre. Nie wolno umieszczać rąk lub stóp obok lub pod częściami ruchomymi. Cały czas trzymać urządzenie z dala od części ciała.
5. Z przycinarki do żywopłotów można korzystać jedynie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
6. Przed rozpoczęciem pracy dokonać oględzin miejsca pracy. Usunąć sznurki, liny lub podobne materiały, które mogą zostać wciągnięte przez ostrza przycinarki do żywopłotów.
7. Unikać ukrytych zagrożeń. Zwracać uwagę na niewidoczne przedmioty znajdujące się w miejscu pracy, takie jak ogrodzenia z siatki, liny, druty, przewody telefoniczne i energetyczne.
8. Nigdy nie można obsługiwać przycinarki do żywopłotów, gdy nie są założone właściwe osłony lub inne urządzenia zabezpieczające.
9. Należy pewnie stać na nogach i zachowywać równowagę. Nie należy sięgać zbyt daleko. Nie wolno obsługiwać przycinarki do żywopłotów stojąc na drabinie lub podobnym tymczasowym podparciu.
10. Do pracy należy używać właściwego narzędzia. Nie można używać przycinarki do żywopłotów do jakiejkolwiek pracy, która nie jest zalecana przez producenta.
11. Podczas pracy z przycinarką do żywopłotów należy zawsze pamiętać o zachowaniu bezpiecznej pozycji pracy. Nie należy sięgać zbyt daleko.
12. W celu zredukowania zagrożenia pożarowego silnik i tłumik powinny być wolne od zanieczyszczeń, liści oraz wszelkiego suchego materiału. Przed uruchomieniem urządzenia należy zawsze wytrzeć rozlane paliwo i nadmiar smaru.
13. Obsługa przycinarki do żywopłotów powinna zawsze odbywać się dwoma rękoma.
14. Zawsze należy uważać na otoczenie i zwracać uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć z powodu hałasu urządzenia.
15. Znać sposób szybkiego wyłączenia urządzenia w sytuacji awaryjnej. (Patrz wyłączanie silnika w rozdziale “PROCEDURA ROZRUCHU I ZATRZYMANIA”).

POLSKI

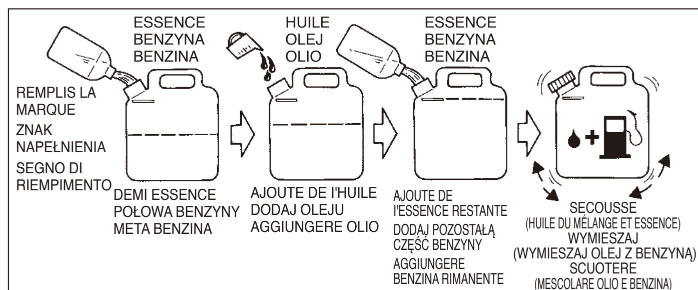
SICUREZZA DEL CARBURANTE

1. La benzina è altamente infiammabile e dev'essere gestita e immagazzinata con attenzione. Utilizzare un contenitore approvato per immagazzinare benzina e/o miscela carburante/olio.
2. Mescolare e versare il carburante all'esterno e in zone in cui non siano presenti scintille o fiamme.
3. Non fumare vicino al carburante o alla Cesoia per Siepi o quando si usa il dispositivo.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Fermarsi a 10-20 mm dal punto più alto del serbatoio.
5. Pulire tutto il carburante versato prima di avviare il motore.
6. Spostare la cesoia per siepi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante prima di avviare il motore.
7. Non togliere il coperchio del serbatoio di carburante della Cesoia per Siepi durante il funzionamento del motore o immediatamente dopo avere arrestato lo stesso.
8. Consentire al motore di raffreddarsi prima di rifornirlo con nuovo carburante.
9. Vuotare il serbatoio di carburante prima di immagazzinare la Cesoia per Siepi. Il carburante deve essere vuotato dopo ogni uso. Il carburante lasciato nel serbatoio potrebbe fuoriuscire durante l'immagazzinamento.
10. Immagazzinare il serbatoio e la Cesoia per Siepi lontani da fiamme, scintille e calore eccessivo. Assicurarsi che i vapori del carburante non possano raggiungere scintille o fiamme provenienti da caldaie per l'acqua, fornaci, motori elettrici, ecc.

SICUREZZA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLA CESOIA PER SIEPI

1. QUESTA CESOIA PER SIEPI PUÒ CAUSARE GRAVI FERITE. Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con tutti i comandi e con l'uso adeguato della Cesoia per Siepi.
2. Non consentire ai bambini di utilizzare la Cesoia per Siepi. Non si tratta di un giocattolo.
3. Mantenere l'area di attività priva di altre persone, soprattutto bambini piccoli e animali.
4. Le lame della Cesoia per Siepi sono estremamente affilate. Non mettere le mani o i piedi vicini o sotto a parti in movimento. Mantenere il corpo libero in ogni momento.
5. Utilizzare la Cesoia per Siepi solo alla luce del giorno o con luce artificiale molto buona.
6. Controllare l'area di lavoro prima di iniziare. Togliere corde, cavi o materiali simili che si possono intrappolare nelle lame della Cesoia per Siepi.
7. Evitare pericoli nascosti. Fare attenzione ad oggetti nascosti all'interno dell'area di lavoro, come ad esempio una recinzione a catena, cavi, fili, linee telefoniche e di corrente.
8. Non Attivare mai la Cesoia per Siepi senza le protezioni adeguate o altri dispositivi protettivi al loro posto.
9. Mantenere sempre il corpo solidamente in equilibrio. Non sporgersi. Non utilizzare la Cesoia per Siepi stando su una scala o un supporto temporaneo simile.
10. Utilizzare lo strumento adeguato al lavoro da realizzare. Non utilizzare la Cesoia per Siepi per qualsiasi lavoro che non sia consigliato dal produttore.
11. Durante l'uso della Cesoia per Siepi assicurarsi di mantenere sempre una posizione di lavoro sicura. Non sporgersi.
12. Per ridurre i rischi di incendio mantenere il motore e il silenziatore privi di detriti, foglie e materiali secchi. Pulire sempre il carburante versato e i lubrificanti in eccesso prima di iniziare.
13. Usare sempre due mani durante l'utilizzo della Cesoia per Siepi.
14. Controllare sempre le zone circostanti e prestare attenzione a possibili pericoli che non si potrebbero sentire a causa del rumore della macchina.
15. Assicuratevi di sapere come arrestare rapidamente la macchina in caso di emergenza. (per arrestare il motore vedi

ITALIANO



ALIMENTE LE MÉLANGE TABLEAU:
MIESZANINA PALIWA:
TABELLA MISCELA CARBURANTE:

2-cycles huile Olej do silników 2-suwowych (25:1) Olio motore a due tempi (25:1)	
avec mélange de l'essence de 1 litres 1 litru amestec benzina Con: 1 litro di benzina miscelare	40 mℓ huile 40 mℓ oleju 40 mℓ di olio
2 litres 2 litry 2 litri	80 mℓ 80 mℓ 80 mℓ
5 litres 5 litry 5 litri	200 mℓ 200 мл 200 mℓ

FRANÇAIS

AVANT LE FONCTIONNEMENT

CARBURANT: MELANGE ESSENCE ET HUILE

PRECAUTION Lire les instructions de sécuité concernant l'essence

1. Ne jamais fumer à proximité du carburant.
2. Mélanger et remplir le carburant en plein air où il n'y a aucune étincelle ni flamme.
3. Toujours arrêter le moteur avant le remplissage de nouveau. Ne jamais enlever le couvercle du réservoir de carburant pendant la mise en marche ou juste après l'arrêt du moteur.
4. Toujours ouvrir lentement le couvercle de réservoir de carburant afin de décharger quelque surpression éventuelle à l'intérieur du réservoir.
5. Ne pas déborder le réservoir. S'arrêter le remplissage au maximum 1/2 pouce du sommet du réservoir.
6. Serrer le couvercle du réservoir soigneusement mais fermemet après le remplissage.
7. Bien essuyer l'essence si débordement avant le démarrage du moteur.
8. Eloigner la tailleuse de haie au moins 3 mètres du lieu de remplissage avant de démarrer le moteur.

CARBURANT: MELANGE ESSENCE/HUILE

PRECAUTION! Le moteur utilisé pour la tailleuse de haie est celui de 2-temps. il est nécéssaire de mélanger l'essence et l'huile pour lubrification.

Le moteur 2 temps monté sour votre tailleuse de haie nécessite un mélange ESSENCE (ou super avec plomb) et HUILE nécessaire à la lubrification:
LA PROPORTION DU MELANGE EST DE 25:1 SOIT 4 %
(40 cm3 d'huile par litre d'essence).
Il est nécessaire d'utiliser une huile 2 temps type synthétique ou semi-synthétique.
Utiliser toujours de l'essence récente pour effectuer votre mélange dans un jerrycan adéquat.
Ne pas effectuer votre mélange directement dans le réservoir de la machine.
Bien agiter votre jerrycan avant CHAQUE remplissage du réservoir.
Veiller à correctement nettoyer les alentours du bouchon de remplissage afin d'éviter toute intrusion de corps étrangers dans le réservoir (poussière etc...).
Ne pas remplir le réservoir jusqu'au bord du tube de remplissage en laissant environ 1 cm d'air dans le réservoir.
Resserrer le bouchon sur le réservoir.

AVERTISSEMENT

N'utiliser jamais d'essence sans plomb pour faire votre mélange (Risque de présence d'éthanol ou d'alcool).

IMPORTANT:

N'utiliser jamais d'essence sans huile mélangée.
N'utiliser jamais d'additif d'essence qui pourrait endommager le moteur.

POLSKI

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

NAPEŁNIANIE PALIWEM

OSTRZEŻENIE! Następujące czynności ograniczą ryzyko pożaru.

1. Nie wolno palić tytoniu w pobliżu paliwa.
2. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskier lub ognia.
3. Przed tankowaniem paliwa zawsze należy wyłączyć silnik. Nigdy nie można zdejmować korka zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów, kiedy silnik pracuje lub natychmiast po wyłączeniu silnika.
4. Pokrywkę zbiornika paliwa zawsze należy otwierać powoli, aby uwolnić wszelkie możliwe ciśnienie z wnętrza zbiornika.
5. Nie można przepełniać zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10 ~ 20 mm od góry zbiornika.
6. Po napełnieniu pokrywkę zbiornika paliwa należy napełniać ostrożnie ale mocno.
7. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
8. Przed uruchomieniem silnika przycinarki do żywopłotów należy odejść na odległość przynajmniej 3 m od miejsca tankowania i przechowywania pojemnika z paliwem.

FUEL: MIESZANIE BENZYNY I OLEJU

OSTRZEŻENIE! W tej kosie spalinowej / podkaszarce do trawy zastosowano silnik dwusuwowy. Wewnętrzne ruchome części silnika, np. łożyska wału korbowego, łożyska sworzni tłokowych, czy też powierzchnie styku tłoka z cylindrem, do smarowania wymagają oleju wymieszanego z benzyną. Gdy do benzyny nie zostanie dodany olej lub mieszanina nie będzie miała odpowiednich proporcji, to może to spowodować poważne uszkodzenie silnika, które nie będzie objęte gwarancją. Do mieszania z paliwem stosować tylko wysokiej jakości olej przeznaczony dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem.

MIESZANINA PALIWA: Zawsze należy stosować dobrej jakości olej do chłodzonych powietrzem silników dwusuwowych mieszany w stosunku 25:1.

INSTRUKCJA MIESZANIA:

Paliwo i olej należy zawsze mieszać w czystym pojemniku dopuszczonym do użytku z benzyną. Pojemnik należy oznaczyć tak, aby wskazać, że jest w nim paliwo przeznaczone do przycinarki do żywopłotów. Należy używać zwykłej benzyny bezołowiowej i napełniać pojemnik połową wymaganej ilości benzyny. Do pojemnika wlać odpowiednią objętość oleju, a następnie dodać pozostałą ilość benzyny. Szczelnie zamknąć pojemnik i przez chwilę wstrząsnąć nim, aby gruntownie wymieszać olej i benzynę zanim powstałą mieszaniną zostanie napełniony zbiornik przycinarki do żywopłotów. Przy ponownym napełnianiu zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów należy oczyścić korek wlewu paliwa, aby brud i zanieczyszczenia nie dostały się do zbiornika podczas odkręcania korka wlewu.
Przed napełnieniem zbiornika paliwa zawsze należy potrząsnąć pojemnikiem z paliwem, celem wymieszania składników.
Przy tankowaniu zawsze należy używać krócca lub lejka, aby uniknąć rozlania paliwa.
Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10 ~ 20 mm od góry zbiornika. Unikać napełniania aż do góry szyjki wlewu.

UWAGA:

1. Nigdy nie można mieszać benzyny i oleju bezpośrednio w zbiorniku paliwa przycinarki do żywopłotów.
2. Nie wolno stosować olejów z certyfikatem National Marine Manufacturer's Association (NMMA) lub BIA. Te rodzaje olejów do silników dwusuwowych nie mają odpowiednich dodatków dla silników chłodzonych powietrzem, dwusuwowych i mogą spowodować uszkodzenie silnika.
3. Nie można używać oleju do pojazdów samochodowych. Ten rodzaj oleju nie zawiera dodatków przeznaczonych do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i może spowodować uszkodzenie silnika.

ITALIANO

PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE

ATTENZIONE! Le seguenti precauzioni ridurranno il rischio di incendi.

1. Non fumare vicino al carburante.
2. Mescolare e versare il carburante all'aperto e lontani da scintille o fiamme.
3. Spegnere sempre il motore prima di effettuare il rifornimento di carburante. Non Togliere mai il tappo del serbatoio del carburante della Cesoia per Siepi quando il motore sta funzionando o immediatamente dopo che si è fermato.
4. Aprire sempre il coperchio del serbatoio del carburante lentamente in modo da fare uscire la pressione che si può essere creata all'interno del serbatoio stesso.
5. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Fermarsi a 10-20 mm prima che il livello del carburante raggiunga la parte superiore del serbatoio.
6. Stringere attentamente il tappo del serbatoio del carburante in modo che sia saldo dopo avere effettuato il rifornimento.
7. Pulire il carburante fuoriuscito prima di avviare il motore.
8. Spostare la cesoia per siepi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante e dal contenitore di immagazzinamento del carburante prima di avviare il motore.

CARBURANTE: MISCELA DI BENZINA E OLIO

ATTENZIONE! Il motore usato per questa Cesoia per Siepi è del tipo a due tempi. Le parti mobili all'interno del motore, ad esempio i cuscinetti dell'albero motore, i cuscinetti dell'asta dello stantuffo e le superfici di contatto della parete tra pistone e cilindro hanno bisogno di un olio miscelato con benzina per una corretta lubrificazione. Se non si aggiunge l'olio alla benzina o se si prepara la miscela con un rapporto inadeguato si causeranno gravi danni al motore che annulleranno la garanzia. Per la miscela del carburante utilizzare solo un olio di qualità adatto per motori a due tempi raffreddati ad aria.

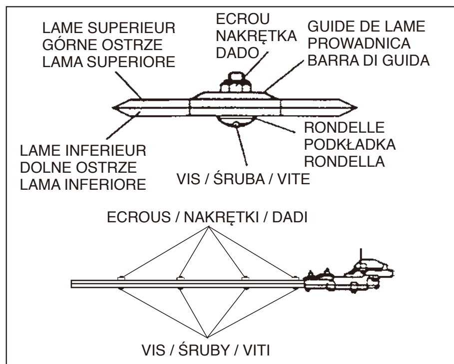
MISCELA DEL CARBURANTE: Utilizzare sempre un olio di buona qualità per motore a due tempi con raffreddamento ad aria per la miscela con un rapporto di 25:1.

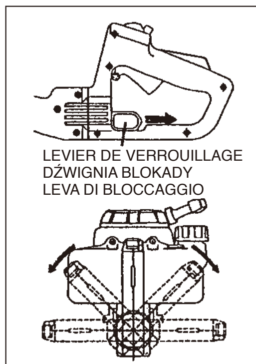
ISTRUZIONI PER LA MISCELA:

Mescolare sempre il carburante e l'olio in un contenitore pulito e apposito per la benzina. Fare un segno sul contenitore per identificarlo come miscela di carburante per la Cesoia per Siepi. Utilizzare benzina normale senza piombo e riempire il contenitore con la metà della quantità di benzina richiesta. Versare la quantità corretta di olio nel contenitore e, quindi, aggiungere il resto della benzina. Chiudere il contenitore saldamente e scuoterlo per qualche momento in modo da mescolare l'olio e la benzina prima di riempire il serbatoio del carburante della Cesoia per Siepi. Quando si riempie il serbatoio di carburante della Cesoia per Siepi, Pulire intorno al tappo del serbatoio della benzina per evitare che la sporcizia e i detriti possano entrare nel serbatoio durante l'estrazione del tappo. Scuotere sempre il contenitore della miscela per qualche momento prima di riempire il serbatoio del carburante.
Utilizzare sempre un tubo o imbuto durante il rifornimento di carburante per ridurre la quantità di carburante versato. Riempire il serbatoio solo fino a 10-20 mm prima di raggiungere la parte superiore dello stesso. Evitare di riempire il serbatoio fino al collo dello stesso.

NOTA:

1. Non mescolare mai olio e benzina direttamente nel serbatoio del carburante dellaCesoia per Siepi.
2. Non utilizzare oli certificati dalla National Marine Manufacturer's Association (NMMA) odalla BIA. Questo tipo di olio per motori a due tempi non contiene gli additivi adeguati permotori a due tempi raffreddati ad aria e può causare danni al motore.
3. Non utilizzare olio per motori di automobili. Questo tipo di olio non contiene gli additivi adeguatiper motori a due tempi raffreddati ad aria e può causare danni al motore.





REGLAGE DES LAMES

⚠ **PRECAUTION! NE JAMAIS TOUCHER LES BORDS POINTUS DES LAMES. LES LAMES SONT TRES POINTUES ET DANGEREUSES. TOUJOURS PORTER DES GANTS POUR PROTEGER VOS MAINS ET DOIGTS.**

Avant d'utiliser la tailleuse de haie il est nécéssaire de vérifier le réglage des lames. Les lames mal serrées pourra entraîner la vibration et ne peut pas réaliser une coupure propre et lisse.

⚠ **PRECAUTION!** LES LAMES TROP SERREES POURRA ENTRAINER LA SURCHARGE QUI ENDOMMAGE LA MACHINE.

Pour régler les lames, voir la figure ci-dessous et positionner les vis. Desserrer les écrous. Doucement serrer les vis en commode, puis desserrer 1/4 à 1/2 d'un tour. En tenant les vis en place, serrer les écrous. Lubrifier les lames avec l'huile. Démarrer le moteur et fonctionner la machine en plein régime pendant au moins 1 minute. Arrêter le moteur et quand les lames ne bougent pas, toucher les lames avec votre main pour vérifier sa température. Les lames doivent être tièdes, mais si elles sont trop chaudes à toucher, desserer les vis encore 1/8 d'un tour.

POIGNÉE TOURNANTE

La poignée arrière peut s'adapter à 5 positions différentes, en tirant le levier de verrouillage et en tournant la poignée arrière. Tirer le levier de verrouillage le long de la poignée (voir fig.), puis tourner la poignée arrière. Il faut absolument que la poignée soit parfaitement en place et bien verrouillée dans la position choisie.

⚠ **Ne pas fixer la poignée dans une autre position que les 5 indiquées. (La manette des gaz ne fonctionne pas lorsque la poignée n'est pas verrouillée.**

⚠ **Arrêter le moteur avant de changer la poignée de position. S'assurer que la poignée est bien verrouillée avant de démarrer le moteur.**

⚠ **Pendant le travail, tenir la poignée verticale quelle que soit la direction de la lame.
Choisir la position appropriée pour vous assurer une meilleure position de travail en toute sécurité.**

FRANÇAIS

REGULACJA OSTRZY TNĄCYCH

⚠ **POSTRZEŻENIE: NIE WOLNO DOTYKAĆ NAOSTRZONYCH KRAWĘDZI OSTRZY TNĄCYCH. OSTRZA TNĄCE SĄ BARDZO OSTRE I NIEBEZPIECZNE PRZEZ CAŁY CZAS. ABY CHRONIĆ RĘCE I PALCE PRZED ZRANIENIEM NALEŻY**

Przed pracą z przycinarką do żywopłotów konieczne jest sprawdzenie regulacji ostrzy tnących. Zbyt luźne ostrza mogą drgać i nie zapewnią czystego, gładkiego cięcia.

⚠ **OSTRZEŻENIE: OSTRZA ZBYT CIASNE MOGĄ SPOWODOWAĆ PRZECIĄŻENIE, KTÓRE MOŻE PROWADZIĆ DO USZKODZENIA URZĄDZENIA.**

W celu wykonania regulacji ostrzy znajdź, z pomocą rysunku, śruby. Odkręć nakrętki. Delikatnie obracać śruby aż staną się luźne, a następnie dokręcić o jedną czwartą do połowy obrotu. Przytrzymując śruby na miejscu dokręcić nakrętki. Delikatnie posmarować ostrza tnące lekkim olejem. Uruchomić silnik i pracować przycinarką do żywopłotów przy maksymalnej prędkości przez jedną minutę. Wyłączyć silnik i kiedy ostrza są nieruchome dotknąć ostrzy ręką.

Ostrza powinny być ciepłe, ale jeżeli są zbyt gorące poluzować śrubę o 1/8 obrotu.

TYLNY UCHWYT OBROTOWY

Uchwyt tylny może zostać ustawiony w pięciu różnych położeniach przez wyciągnięcie dźwigni blokującej i obrócenie uchwytu tylnego. Pociągnąć dźwignię blokującą w kierunku wzdłuż osi uchwytu (zgodnie z kierunkiem strzałki na rysunku), a następnie obrócić uchwyt tylny. Bardzo ważne jest, aby uchwyt został całkowicie ustawiony i poprawnie zablokowany w wybranym położeniu.

⚠ **Nie wolno ustawiać uchwytu tylnego w innym położeniu niż jedno z pięciu określonych. (Dźwignia przepustnicy nie działa, kiedy uchwyt tylny jest odblokowany).**

⚠ **Przed zmianą położenia tylnego uchwytu należy wyłączyć silnik.**

⚠ **W czasie pracy przytrzymać uchwyt tylny skierowany do góry, niezależnie od kierunku ostrza.**

⚠ **Położenie uchwytu wybrać tak, aby być zawsze pewnym, że pozycja pracy będzie bezpieczna.**

POLSKI

REGOLAZIONE DELLE LAME DI TAGLIO

⚠ **ATTENZIONE NON TOCCARE I BORDI AFFILATI DELLE LAME DI TAGLIO. LE LAME DI TAGLIO SONO ESTREMAMENTE AFFILATE E PERICOLOSE. INDOSSARE SEMPRE GUANTI PER AIUTARE A PROTEGGERE LE VOSTRE MANI E DITA DA EVENTUALI FERITE.**

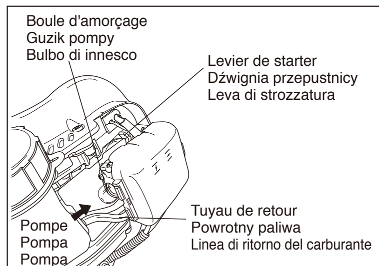
Prima di azionare la Cesoia per Siepi è necessario verificare la regolazione delle lame di taglio. Le lame possono vibrare se sono allentate, e non forniscono un taglio netto e dolce.

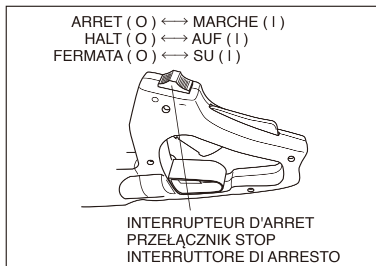
⚠ **ATTENZIONE** LE LAME TROPPO STRETTE POSSONO CAUSARE UN SOVRACCARICO CHE PUÒ DANNEGGIARE IL DISPOSITIVO.

Per regolare le lame di taglio, fare riferimento all'illustrazione e individuare le viti. Allentare i dadi. Avvitare dolcemente le viti fino alla testa, quindi svitarle da un quarto a metà. Mentre si mantengono le viti al loro posto, stringere i dadi. Rivestire le lame di taglio con uno strato di olio leggero. Avviare il motore e attivare la Cesoia per Siepi a massima velocità per almeno un minuto. Arrestare il motore, e quando le lame si sono fermate, toccare le stesse con la mano. Le lame devono essere tiepide, ma se risultano troppo calde al tatto, allentare le viti per 1/8 di giro.

ITALIANO

PROCEDURE DE DEMARRAGE ET D'ARRET / PROCEDURA ROZRUCHU I ZATRZYMANIA / PROCEDURA DI AVVIO DI E ARRESTO





FRANÇAIS

AVANT DE METTRE LE MOTEUR EN MARCHE:

Faites le plein du réservoir comme indiqué dans la section AVANT L'UTILISATION de ce manuel. Posez la débroussailleuse sur le sol. Vérifiez qu'il n'y a pas de branches, arbustes, débris, etc. collés sur les lames. Eloignez toutes les personnes, les enfants et les animaux domestiques de l'aire de travail.

MISE EN MARCHE DU MOTEUR

Les carburateurs du moteur K-JAPAN sont équipés d'un système de starter et ils sont conçus pour démarrer au régime ralenti.

1. Appuyer et relâcher la boule d'amorçage située au fond du carburateur jusqu'à ce que le carburant coule sans bulle d'air dans le tuyau de retour vers le réservoir.
2. Amenez levier de starter sur la position fermée "♈". Lorsque le moteur est chaud, déplacez le levier de starter sur la position ouverte "☰".
3. Mettez l'interrupteur d'arrêt du moteur sur la position "ON (|)". La manette des gaz se place sur IDLE.
4. Tenez la poignée du démarreur et tirez lentement sur le cordon de démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance, puis tirez vivement et d'un seul coup sur le cordon. Tirez sur la poignée du démarreur jusqu'à ce que le moteur ait démarré. Lorsque le moteur a démarré, ramenez le levier de starter sur la position ouverte.
5. Lorsque le moteur a démarré, laissez-le tourner pendant quelques minutes pour lui permettre de chauffer avant d'utiliser l'outil.

REMARQUES:

1. Ne tirez pas complètement sur le cordon du démarreur.
2. Ne relâchez pas le cordon du démarreur lorsqu'il est complètement déployé.
3. Ne pas démarrer le moteur sans avoir verrouillé la poignée arrière.

Indication des niveaux de puissance acoustique:

Les valeurs figurant dans le manuel de l'utilisateur correspondent au niveau de puissance acoustique mesuré.
Les valeurs figurant dans la déclaration de conformité CE correspondent au niveau de puissance acoustique garanti.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR:

1. Relâchez la manette des gaz.
2. Mettez l'interrupteur d'arrêt du moteur sur la position "STOP (○)".

POLSKI

PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Napełnić zbiornik paliwa zgodnie z opisem podanym w rozdziale "Przed rozpoczęciem pracy" w niniejszej instrukcji obsługi. Oprzeć na ziemi przycinarkę do żywopłotów. Upewnić się, że w ostrzu tnącym nie ma żadnych kawałków gałęzi, krzaków, śmieci, itp. Osoby postronne, dzieci i zwierzęta muszą znajdować się z dala od obszaru roboczego.

URUCHAMIANIE SILNIKA (SILNIK GAŹNIKOWY Z POMPKĄ ZASTRZYKOWĄ)

Gaźniki silników K-JAPAN zawierają układ przepustnicy ssania i są przeznaczone do uruchamiania z prędkością obrotową BIEGU JAŁOWEGO.

1. Naciskać i zwalniać gumkę pompki zastrzykowej umieszczoną na dole gaźnika, aż do chwili, kiedy paliwo bez pęcherzyków powietrza będzie przepływać przez rurociąg zwrotny do zbiornika paliwa.
2. Przesunąć dźwignię przepustnicy ssania do pozycji zamkniętej "♈". Jeżeli silnik jest ciepły przestawić dźwignię przepustnicy do położenia otwartego"☰".
3. Przestawić wyłącznik silnika do położenia włączenia ("ON (|)"). Przełącznik przepustnicy ustawiony w pozycji IDLE.
4. Trzymając uchwyt rozrusznika powoli ciągnąć linkę do chwili wyczucia oporu, a następnie szarpnąć nią szybko i gwałtownie. Ciągnąc uchwyt rozrusznika do chwili uruchomienia silnika. Jeżeli silnik zostanie uruchomiony przestawić dźwignię przepustnicy do położenia otwartego.
5. Po uruchomieniu pozostawić silnik pracujący przez klika minut celem rozgrzania przed użyciem.

UWAGA:

1. Nie wyciągać linki rozrusznika całkowicie.
2. Nie puszczać linki rozrusznika z położenia całkowicie wyciągniętego.
3. Nie wolno uruchamiać silnika jeżeli uchwyt tylny nie jest zablokowany.

WSKAZANIE POZIOMÓW NATĘŻENIA HAŁASU:

Wartości podane w instrukcji właściciela/operatora wskazują zmierzony poziom mocy akustycznej.Wartości podane w deklaracji zgodności CE wskazują gwarantowany poziom mocy akustycznej..

W CELU WYŁĄCZENIA SILNIKA:

1. Zwolnić spust przepustnicy.
2. Przesunąć wyłącznik do położenia "STOP (○)".

ITALIANO

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE:

riempire il serbatoio di carburante come illustrato nella sezione BEFORE OPERATION di questo manuale. Appoggiare per terra la tagliatrice di siepi. Assicurarsi che sulle lame di taglio non ci siano rami, arbusti, detriti, ecc. Non fare avvicinare nei pressi dell'area di lavoro, collaboratori, bambini, animali ecc.

AVVIO DEL MOTORE (per il carburatore con il bulbo di innesco)

I carburatori collegati ai motori K-JAPAN dispongono di un sistema diffusore e sono progettati per partire a folle velocità.

1. Spingere e rilasciare il bulbo di innesco del carburante, situato in fondo al carburatore, sino a quando non si vede fluire carburante privo di bolle d'aria dentro il tubo di ritorno del carburante pulito verso il serbatoio del carburante;
2. Spostare la leva di strozzatura sulla posizione di chiusura "♈". Quando il motore si sarà riscaldato, portare la leva sulla posizione di apertura "☰".
3. Predisporre il commutatore di arresto motore sulla posizione "ON (|)". La levetta della valvola a farfalla posizionata su IDLE;
4. Tenere l'impugnatura dello starter e tirare lentamente verso fuori il cavo dello starter sino a quando non si sente una certa resistenza, a questo punto tirare velocemente il cavo con fermezza. Tirare l'impugnatura dello starter fino a quando il motore non parte. Dopo che il motore sarà partito, spostare la leva di strozzatura sulla posizione di apertura;
5. Dopo l'avvio, far funzionare il motore per alcuni minuti per farlo riscaldare prima di procedere al suo utilizzo.

NOTA

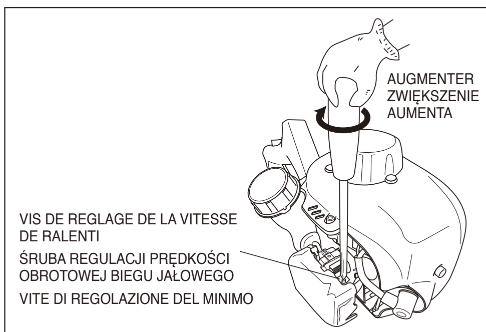
1. Non tirare la corda di avviamento completamente fuori.
2. Non rilasciare la corda di avviamento dalla posizione completamente estesa.
3. Non avviare il motore senza avere prima bloccato la maniglia posteriore.

Indicazioni sui livelli della potenza del suono:

I valori riportati nel manuale del Proprietario/Operatore indicano il livello rilevato della potenza del suono.
I valori riportati nella Dichiarazione di Conformità CE indicano il livello garantito della potenza del suono.

PER ARRESTARE IL MOTORE:

1. Rilasciare la leva della valvola a farfalla.
2. Spostare l'interruttore di arresto in posizione "STOP (○)".



FRANÇAIS

REGLAGE DU CARBURATEUR

Cette tailleuse de haie est équipée d'un carburateur dont le mélange carburant/air n'est pas réglable. La vitesse du moteur à ralenti peut être réglée par l'opérateur. Les lames peuvent bouger pendant le réglage de la vitesse à ralenti. Porter l'équipement de protection préconisé et respecter toutes les instructions de sécurité. Ne jamais approcher les mains des lames.

Vitesse à ralenti du moteur

Quand le levier d'accélération est relâché le moteur doit fonctionner à une vitesse de ralenti (environ 2700-3300 T.P.M. ou juste au-dessous de la vitesse d'engagement de l'embrayage. Les lames ne doivent pas bouger et le moteur ne peut pas arrêter à la vitesse à ralenti.) Régler la vitesse de ralenti en tournant la vis située sur le carburateur. Si vous tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre la vitesse augmente tandis que dans le sens inverse diminue la vitesse.
S'il est nécéssaire de régler la vitesse de ralenti et les lames bougent ou le moteur s'arrête aprés le réglage, arrêter l'utilisation de la tailleuse de haie immédiatement! Consulter l'agent de service après vente.

UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ PRECAUTION

Lire bien les instructions de sécurité de présent manuel page pour l'utilisation correcte. Cette tailleuse de haie est conçue pour couper et tailler des haies et petites brindilles jusqu'à 5 mm de diamètre. Elle est capable de couper des branches plus grosses mais cela va hâter l'usure et la casse de la machine.

⚠ PRECAUTION

Toujours porter des gants et des vêtements de sécurité quand vous utilisez la tailleuse de haie.Si les lames sont bloquées arrêter le moteur immédiatement. S'assurer que toute les pièces mobiles sont arrêtées et enlever le capuchon de la bougie avant la vérification de la machine pour l'endommagement. Ne jamais utiliser la tailleuse de haie avec ses lames brisées, fissurées ou cassées.

POLSKI

REGULACJA GAŹNIKA

Przycinarka do żywopłotów wyposażona jest w gaźnik na nieregulowaną mieszankę paliwową. Jedyną regulacją, którą może wykonać operator są obroty biegu jałowego. Ostrza tnące mogą się poruszać w czasie regulacji prędkości obrotowej biegu jałowego. Nosić zalecane środki ochrony osobistej oraz przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa. Ręce trzymać z dala od obszaru ostrza.

OBROTY BIEGU JAŁOWEGO SILNIKA:

Po zwolnieniu przycisku przyspiesznika silnik powinien powrócić do prędkości obrotowej biegu jałowego, która wynosi 2700-3300 min-1 lub nieco poniżej prędkości obrotowej załączania sprzęgła. Ostrza tnące nie mogą się poruszać i silnik nie powinien utykać (przerywać pracy) przy obrotach biegu jałowego.
Prędkość obrotowa biegu jałowego regulowana jest przez obracanie śruby obrotów biegu jałowego na gaźniku. Wkręcanie śruby obrotów biegu jałowego (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) zwiększa prędkość obrotową, podczas gdy wykręcanie zmniejsza prędkość obrotową silnika.
Jeżeli konieczna jest regulacja prędkości obrotowej biegu jałowego, a po regulacji ostrze tnące przesuwają się lub silnik przestaje działać, należy natychmiast zaprzestać używania przycinarki do żywopłotów! W celu uzyskania pomocy lub serwisu należy skontaktować się miejscowym autoryzowanym dilerem K-JAPAN.

OBSŁUGA PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW Z NAPĘDEM

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zaczynające się na stronie 7, a dotyczące właściwego użycia przycinarki do żywopłotów. Przycinarki do żywopłotów firmy K-JAPAN przeznaczone są do cięcia i przycinania liści i gałęzi o średnicy do 5 mm. Chociaż przycinarki do żywopłotu K-JAPAN mogą przecinać gałęzie o większej średnicy, odbywać się to będzie przy proporcjonalnie większym zużyciu urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przy pracy z przycinarką do żywopłotów zawsze należy nosić rękawice i ubranie ochronne. Przed sprawdzeniem wyposażenia, czy nie ma uszkodzeń, należy up-ewnić się, że wszystkie ruchome części są zatrzymane i wyłączyć świecę zapłonową. Nigdy nie można używać narzędzia, które ma wyszczerbiony, popękany lub złamany zespół tnący lub osłonę.

ITALIANO

REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

Questa Cesoia per Siepi è dotata di un carburatore che non può essere regolato in base alla miscela di carburante. La velocità minima del motore è l'unica regolazione consentita all'operatore.
Le lame di taglio potrebbero muoversi durante la regolazione della velocità minima. Indossare i dispositivi di protezione personale consigliati e osservare tutte le istruzioni di sicurezza. Mantenere le mani e il corpo lontani dalla zona delle lame.

Velocità minima del motore:

Quando si rilascia la leva della valvola a farfalla il motore dovrebbe tornare a una velocità minima di 2700-3300 rpm o appena sotto la velocità di innesto. Le lame di taglio non devono muoversi e il motore non deve bloccarsi (arrestare il movimento) alla velocità minima.
La velocità minima del motore viene regolata ruotando la vite del minimo del carburatore. Se si gira la vite del minimo in senso orario si aumenta la velocità del motore, mentre se la si gira in senso antiorario la velocità diminuisce. Se risulta necessaria la regolazione del minimo e se dopo tale regolazione le lame di taglio si muovono o il motore si arresta, smettere immediatamente di usare la Cesoia per Siepi! Contattare il rivenditore ufficiale locale di K-JAPAN per assistenza e manutenzione.

ATTIVAZIONE DELLA CESOIA PER SIEPI

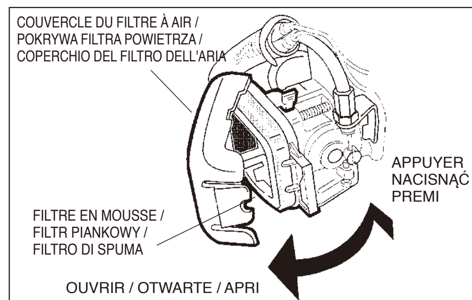
⚠ ATTENZIONE

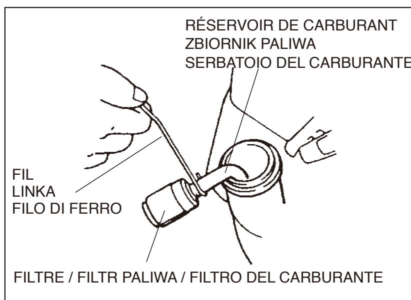
Leggere le ISTRUZIONI DI SICUREZZA a pagina (7) relative all'uso adeguato della Cesoia per Siepi. Le Cesoie per Siepi K-JAPAN sono state progettate per tagliare e sfoltire il fogliame e piccoli rami fino a un diametro di 5 mm. Anche se la Cesoia per Siepi K-JAPAN è in grado di tagliare rami con un diametro maggiore, ciò aumenta il rischio di rottura e usura della macchina.

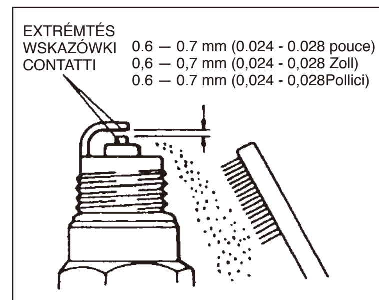
⚠ ATTENZIONE

Indossare sempre guanti e indumenti protettivi durante l'utilizzo della Cesoia per Siepi. Se le lame di taglio si inceppano, arrestare immediatamente il motore. Assicurarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate e scollegare la candela prima di controllare la presenza di eventuali danni alla macchina. Non utilizzare una Cesoia per Siepi con lame di taglio spezzate, crepate o rotte.

ENTRETIEN REGULIER / KONSERWACJA OKRESOWA / MANUTENZIONE NORMALE







FRANÇAIS

FILTRE A AIR

Intervalle de l'entretien:
Le filtre à air devra être nettoyé tous les jours ou plus souvent si vous travaillez dans des conditions extrêmement poussiéreuses, et remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.
Entretien:
Poussez sur le couvercle du filtre pour l'ouvrir. Retirez le filtre en mousse. Nettoyez le filtre à l'eau tiède et savonneuse. Laissez sécher le filtre complètement. Enduisez légèrement le filtre en mousse d'huile de moteur SAE 30 et faites-en ressortir tout excès d'huile. Remontez le filtre et le couvercle du filtre.

FILTRE A CARBURANT

Intervalle de l'entretien:
Le filtre à carburant doit être remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.
Entretien:
Le filtre à carburant est attaché à la durite d'aspiration du carburant à l'intérieur du réservoir de carburant. Pour remplacer le filtre à carburant, d'abord s'assurer que le réservoir soit vide. Enlever le couvercle du réservoir. A l'aide d'un crochet de fil de fer, retirer doucement le filtre à carburant au travers de l'ouverture du réservoir.
Empoigner le tuyau de carburant et puis enlever le filtre, ne surtout pas relâcher le tuyau. En tenant le tuyau, attacher le filtre neuf. Laisser tomber le filtre dans le réservoir. S'assurer que le filtre ne colle pas le coin du réservoir et que le tuyau ne plie pas avant le remplissage.

BOUGIE

Intervalle de l'entretien:
Vérifier la bougie toutes les 25 heures de fonctionnement. La durée de vie moyenne d'une bougie est approximativement de 100 heures.

Entretien:
Avec le moteur à la température ambiante, enlever la vis et puis enlever le couvercle du pot d'échappement. Desserrer la vis et enlever le carter de cylindre. (Voir la figure dans la section suivante AILETTES DE REFROIDISSEMENT.) Tordre le capuchon pour desserrer ensuite arracher le capuchon à la bougie. Enlever la bougie. Les extrémités peuvent être nettoyées avec une brosse métallique. Régler l'écart à 0.6-0.7 mm (voir la figure.) Remplacer la bougie si elle est usée ou endommagée. Ne pas serrer trop la bougie. Le couple de serrage correct est de 10.7-16.6 Nm. Remettre le carter cylindre et pot d'échappement en place.

POLSKI

FILTR POWIETRZA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:
Filtr powietrza należy czyścić codziennie lub częściej, gdy praca przebiega w szczególnie zakurzonym środowisku. Wymienić po każdych 100 godzinach pracy.
KONSERWACJA:
Nacisnąć i otworzyć pokrywę filtra sprężonego powietrza. Wyjąć filtr. Oczyścić filtr za pomocą ciepłej wody z mydłem. Pozostawić filtr do całkowitego wyschnięcia. Na filtr piankowy nałożyć nieco oleju silnikowego SAE 30 i i wycisnąć cały nadmiarowy olej. Ponownie zamontować filtr i pokrywę filtra.

FILTRA PALIWA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:
Filtr paliwa powinien być wymieniany po każdych 100 godzinach pracy.
KONSERWACJA:
Filtr paliwa przymocowany jest do końca przewodu elastycznego wprowadzonego do zbiornika. Aby wymienić filtr paliwa: Upewnić się, że zbiornik paliwa jest pusty. Odkręcić korek wlewu paliwa, pociągnąć do góry i wyjąć uchwyt korka. Poluzować pokrywkę zbiornika paliwa. Za pomocą haczyka z drutu łagodnie wyciągnąć filtr paliwa przez otwór do napełniania paliwa. Chwycić przewód paliwowy obok mocowania filtra paliwa i wyjąć filtr, ale nie puszczać przewodu. Ciągle trzymając przewód paliwowy, zamocować nowy filtr paliwa.
Wsunąć nowy filtr paliwa z powrotem do zbiornika paliwa. Przed ponownym tankowaniem sprawdzić, czy filtr paliwa nie zablokował się w rogu zbiornika, i czy przewód paliwowy nie zagiął się (zasupłał)..

ŚWIECA ZAPŁONOWA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:
Świeca zapłonowa powinna być wyjęta z silnika i sprawdzona po każdych 25 godzinach pracy. Świecę zapłonową wymienić po każdych 100 godzinach pracy.
KONSERWACJA:
Kiedy silnik jest w temperaturze otoczenia (pokojowej) poluzować śrubę pokrywy cylindra i zdemontować pokrywę cylindra. (Patrz rysunek w rozdziale ŻEBERKA CHŁODZENIA CYLINDRA).
Skręcić nasuwkę ochronną przewodu wysokiego napięcia na końcówce świecy zapłonowej i pociągnąć kilka razy w celu poluzowania nasuwki, a następnie wyciągnąć ją ze świecy zapłonowej. Wyjąć świecę zapłonową. Sztywną szczotką oczyścić elektrody. Ustawić odstęp pomiędzy elektrodami na wymiar od 0,6 do 0,7 mm. Wymieć świecę zapłonową, jeżeli jest zabrudzona olejem, uszkodzona lub jeżeli elektrody są wyp-alone. Należy uważać, aby nie przekręcić świecy podczas jej instalowania. Moment dokręcający wynosi od 10,7 do16,6 Nm. Ponownie zamontować pokrywę cylindra..

ITALIANO

FILTRE A AIR

Intervalle de l'entretien:
Le filtre à air devra être nettoyé tous les jours ou plus souvent si vous travaillez dans des conditions extrêmement poussiéreuses, et remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.
Entretien:
Poussez sur le couvercle du filtre pour l'ouvrir. Retirez le filtre en mousse. Nettoyez le filtre à l'eau tiède et savonneuse. Laissez sécher le filtre complètement. Enduisez légèrement le filtre en mousse d'huile de moteur SAE 30 et faites-en ressortir tout excès d'huile. Remontez le filtre et le couvercle du filtre.

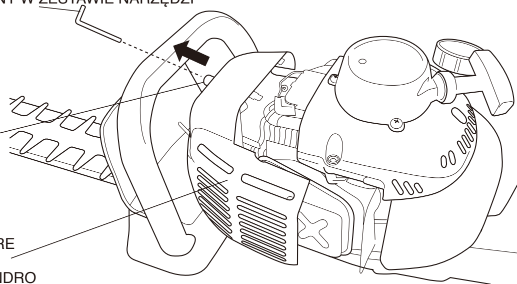
FILTRE A CARBURANT

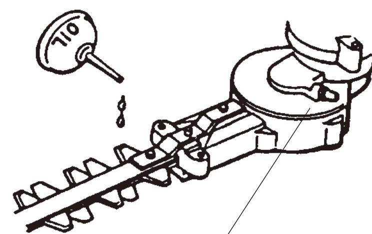
Intervalle de l'entretien:
Le filtre à carburant doit être remplacé toutes les 100 heures d'utilisation.
Entretien:
Le filtre à carburant est attaché à la durite d'aspiration du carburant à l'intérieur du réservoir de carburant. Pour remplacer le filtre à carburant, d'abord s'assurer que le réservoir soit vide. Enlever le couvercle du réservoir. A l'aide d'un crochet de fil de fer, retirer doucement le filtre à carburant au travers de l'ouverture du réservoir.
Empoigner le tuyau de carburant et puis enlever le filtre, ne surtout pas relâcher le tuyau. En tenant le tuyau, attacher le filtre neuf. Laisser tomber le filtre dans le réservoir. S'assurer que le filtre ne colle pas le coin du réservoir et que le tuyau ne plie pas avant le remplissage.

CANDELA

Intervallo di manutenzione:
La candela deve essere tolta dal motore e controllata ogni 25 ore di funzionamento e sostituita ogni 100 ore di funzionamento.

Manutenzione:
Con il motore a temperatura ambiente togliere la vite che blocca il coperchio del silenziatore, quindi togliere il coperchio stesso. Allentare la vite del coperchio del cilindro e togliere il coperchio del cilindro. (Fare riferimento all'illustrazione indicata nella seguente SEZIONE ALETTE di RAFFREDDAMENTO del CILINDRO). Girare la guaina di piombo ad alta tensione sulla candela avanti e indietro un paio di volte per allentarla e quindi toglierla dalla candela. Togliere la candela. Gli elettrodi possono essere puliti con uno spazzolino rigido. Regolare la distanza dell'elettrodo a 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 pollici). Sostituire la candela se è sporca di olio, danneggiata o se gli elettrodi sono consumati. Non stringere eccessivamente la candela durante l'installazione. La coppia di serraggio è 10,7-16,6 Nm. Installare nuovamente i coperchi del cilindro e del silenziatore.





FRANÇAIS

AILETTES DE REFROIDISSEMENT DES CYLINDRES

Donnés d'inspection:
Les ailettes de refroidissement de la tête du cylindre doivent être nettoyées toutes les 25 heures ou chaque semaine d'aprés i'utilisation de la machine. L'air doit passer librement entre les ailettes de refroidissement afin qu'une surchauffe du moteur puisse être évitée. Si les ailettes de refroidissement sont recouvertes d'herbes, de saletés ou d'autres résidus la température du moteur augmente. La performances du moteur diminue et la durée de fonctionnement du moteur sera inférieure.

Entretien:
Dévissez les vis de la protection de cylindre, enlevez la protection du cylindre. (Effectuez ces opération moteur à froid.) Nettoyez les ailettes de refroidissement de la tête de cylindre et la protection de cylindre de toutes saletés et résidus. Remontez la protection du cylindre.

LUBRIFICATION: CARTER D'ENGRENAGES ET LAMES

La tailleuse de haie a une mèche de feutre située à l'ouverture des lames. Au fur et à mesure que la machine est utilisée, le lubrifiant devient très mou. Les lames alternatives traînent constamment une petite quantité de lubrifiant entre la surface des lames au contact pour la lubrification additionnelle. Si le carter d'engrenages n'est pas lubrifié à l'intervalle préconisé, une panne du carter d'engrenage pourra être entraînée. Le carter d'engrenages et les lames doivent être lubrifiés toutes les 10 heures de fonctionnement. Utiliser de préférence une graisse spéciale roulement à base de lithium par l'orifice de remplissage pour le carter d'engrenage. Lubrifier les lame avec l'huile.

REMARQUE:
Si la machine est utilisée dans une condition sevère comme à une haute température (puls de 25°C) ou dans une durée longue, effectuer lubrification chaque 2 heures.

POLSKI

ŻEBERKA CHŁODZĄCE CYLINDRA

OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:
Żeberka chłodzące cylindra powinny być czyszczone co 25 godzin pracy lub raz w tygodniu, zależnie co wystąpi wcześniej. Wokół i przez żeberka chłodzące cylindra musi swobodnie przepływać powietrze chroniąc silnik przed przegrzaniem.
Gromadzenie się liści, trawy, zanieczyszczeń i śmieci na żeberkach zwiększa temperaturę pracy silnika co powoduje pogorszenie charakterystyki silnika i skrócenie jego żywotności.

KONSERWACJA:
Kiedy silnik jest w temperaturze otoczenia (pokojowej) poluzować śrubę pokrywy cylindra (pokrętło) i zdemontować pokrywę cylindra. Usunąć zabrudzenia i śmiecie z żeberek cylindra oraz wokół podstawy cylindra. Ponownie zamontować pokrywę cylindra.

SMAROWANIE: SKRZYNIA BIEGÓW I OSTRZA

Przekładnia posiada knot filcowy umieszczony na otwarciu ostrza. Podczas użytkowania przycinarki do żywopłotów smar wewnątrz przekładni staje się bardzo miękki. Wykonujące ruch posuwisto-zwrotny ostrza tnące stale pobierają małą ilość smaru między powierzchnie styku ostrzy w celu smarowania. Jeżeli przekładnia nie jest smarowana w zalecanych odstępach czasu może dojść do uszkodzenia przekładni z powodu braku smarowania. Usterki przekładni spowodowane niewłaściwą konserwacją nie są objęte gwarancją firmy K-JAPAN. Przekładnia i ostrza powinny być smarowane co 10 godzin użytkowania.

UWAGA:
Jeżeli przycinarka do żywopłotów użytkowana jest w trudnych warunkach, takich jak wysoka temperatura otoczenia (powyżej 25°C) lub przez wydłużone okresy pracy ciągłej, przekładnia i ostrza muszą być smarowane co dwie godziny.
Nasmarować przekładnię korzystając ze smarowniczki za pomocą dobrej jakości smaru litowego (min klasa 2). Nasmarować ostrza za pomocą oleju lekkiego (10 wt.).

ITALIANO

ALETTE DI RAFFREDDAMENTO DEL CILINDRO

Manutenzione intervallo:
Il cilindro con ventole di raffreddamento deve essere pulito dopo ogni 25 ore di azione o una volta per settimana che sempre viene prima. Aria può fluire liberamente attorno e attraverso alle ventole di raffrenddamento per impedire motore di surriscaldarsi. Foglie, erba, polvere e debriti costruiti sulle ventole aumenteranno la temperatura del motore generante per funzionamento che può ridurre motore rendimento e accorciare motore vita.

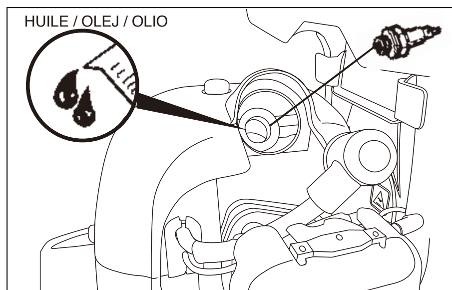
Manutenzione:
Col motore ad ambiente (CAMERA) temperatura, allentare la vite della copertina (manopola) e sollevare la copertina. Pulire tutti polvere e debriti delle ventole e della base del cilindro attorno. Reinstallare la copertina del cilindro.

LUBRIFICAZIONE: SCATOLA DEGLI INGRANAGGI E LAME

La scatola degli ingranaggi è dotata di uno stoppino di feltro situato all'apertura della lama. Durante l'uso della Cesoia per Siepi il grasso nella scatola degli ingranaggi diventa molto liquido. Le lame alternate apportano costantemente piccole quantità di grasso tra le superfici di contatto delle lame per una lubrificazione ulteriore. Se la scatola degli ingranaggi non viene lubrificata in base agli intervalli consigliati, potrebbe verificarsi un guasto alla scatola degli ingranaggi dovuto a mancanza di lubrificazione. I guasti alla scatola degli ingranaggi dovuti a una manutenzione inadeguata non vengono coperti dalla garanzia K-JAPAN. La scatola degli ingranaggi e le lame dovrebbero essere lubrificate ogni 10 ore di utilizzo.

NOTA:
se la Cesoia per Siepi viene utilizzata in condizioni particolarmente severe come temperature molto elevate (al di sopra dei 25 ºC) o per periodi di funzionamento continuo particolarmente lunghi, la scatola degli ingranaggi e le lame devono essere lubrificate ogni due ore.
Lubrificare la scatola degli ingranaggi nel punto apposito per la lubrificazione, con un olio di buona qualità a base di litio #2. Lubrificare le lame utilizzando un olio leggero (#10 wt.).

STOCKAGE / PRZECHOWYWANIE / IMMAGAZZINAMENTO



FRANÇAIS

Pour un stockage à long terme de votre tailleuse de haie:
Vider le carburant contenu dans le réservoir.
Démarrer le moteur et laisser le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête, afin de vider le carburant contenu dans le réservoir.
Retirer le câble de démarrage pour enlever tout reste de carburant dans le moteur.
Enlever la bougie et insérer une petite quantité d'huile dans le cylindre (environ 5 cc). Tirer une fois sur le câble démarrage puis positionner le piston le plus près possible de l'orifice de la bougie (position haute du piston). Nettoyer ou remplacer la bougie. Replacer la bougie.

⚠ PRECAUTION

L'huile peut jaillir de l'orifice de la bougie quand vous tirez le câble de démarrage.
Protéger vos yeux et éloigner votre figure de l'orifice de la bougie.
Effectuer toutes les opérations de l'entretien régulier.
Après nettoyage de la machine, appliquer un chiffon d'huile sur toute la machine.
Stocker votre tailleuse de haie dans un endroit sec.

POLSKI

W przypadku dłuższych okresów przechowywania przycinarki do żywopłotów, opróżnić zbiornik paliwa przelewając paliwo do odpowiedniego zbiornika. Pompować gumką pompki zastrzykowej gaźnika tak długo, aż całe paliwo zostanie wypchnięte przez przewód powrotny czystego paliwa. Uruchomić silnik w celu usunięcia resztek paliwa, które może pozostawać w gaźniku. Przeprowadzić wszystkie regularne czynności konserwacyjne oraz wszelkie niezbędne naprawy. Wykręcić świecę zapłonową i wpuścić bardzo małą ilość oleju do cylindra. Jeden raz pociągnąć linkę rozrusznika linkowego.

⚠ OSTRZEŻENIE

Olej może wypływać z otworu po świecy zapłonowej, kiedy pociągana jest linka rozrusznika ręcznego. Chronić oczy i trzymać twarz z daleka od otworu świecy zapłonowej. Powoli pociągać linkę rozrusznika w celu ustawienia tłoka w górze cylindra (górny martwy punkt). Wkręcić ponownie świecę zapłonową. Delikatnie nasmarować ostrza za pomocą lekkiego oleju (#10 wt.). Przycinarkę do żywopłotów przechowywać w suchym miejscu z dala od nadmiernego ciepła, is-kier i otwartego ognia.

ITALIANO

Per un immagazzinamento a lungo termine della Cesoia per Siepi, vuotare il serbatoio del carburante in un contenitore adeguato per conservare il carburante. Pompare il tubo di adescamento del carburatore fino a quando è scaricato tutto il carburante dal tubo di ritorno del carburante pulito. Avviare il motore per eliminare la presenza di carburante che potrebbe essere rimasto nel carburatore. Realizzare le procedure normali di manutenzione e le riparazioni eventuali necessarie. Togliere la candela e versare una minima quantità di olio nel cilindro. Tirare una volta la corda dello starter.

⚠ ATTENZIONE

L'olio può uscire dall'apertura della candela mentre si tira la corda dello starter. Proteggere gli occhi e mantenere la faccia lontana dall'apertura della candela. Tirare dolcemente la corda dello starter per portare il pistone nella parte superiore del cilindro (TDC). Installare nuovamente la candela. Lubrificare le lame con un olio leggero (#10 wt.). Immagazzinare la Cesoia per Siepi in un luogo asciutto e lontana da calore eccessivo, scintille o fiamme.

Fabriquer:
Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15 Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Japon
Tel. 03-3252-2281
Nom et adresse du les european ont autorise le representant:
Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium
Tel: +(32) 2.732.59.54
Fax: +(32) 2.732.60.03
E-Mail : mail@obelis.net

Producent:
Maruyama Mfg Co., Inc. 4-15 Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku Tokio 101-0047 Japonia
Tel. 03-3252-2281
Nazwa i adres przedstawiciela upoważnionego w Europie:
Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia
Tel: +(32) 2.732.59.54
Fax: +(32) 2.732.60.03
E-Mail: mail@obelis.net

Produttore:
Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15 Uchi-kanda 3-Chome,
Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Giappone
Tel. 03-3252-2281
Nome ed indirizzo dell'european autorizzarono rappresentativi.
Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)
Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium
Tel: +(32) 2.732.59.54
Fax: +(32) 2.732.60.03
E-Mail : mail@obelis.net

Instruction Originales
Instrukcja oryginalna
Istruzione Originale
P/N 275034-01
14.11 TAP/Q